

No. 54512*

**Belgium
and
Brazil**

Convention between the Kingdom of Belgium and the Federative Republic of Brazil on the transfer of sentenced persons. Brussels, 4 October 2009

Entry into force: *10 May 2017, in accordance with article 19*

Authentic texts: *Dutch, French and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 22 June 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Belgique
et
Brésil**

Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil sur le transfèrement des personnes condamnées. Bruxelles, 4 octobre 2009

Entrée en vigueur : *10 mai 2017, conformément à l'article 19*

Textes authentiques : *néerlandais, français et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Belgique, 22 juin 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**VERDRAG
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE FEDERALE REPUBLIEK BRAZILIË
BETREFFENDE
DE OVERBRENGING VAN GEVONNISTE PERSONEN**

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE FEDERALE REPUBLIEK BRAZILIË

(hierna de “Partijen” genoemd),

VERLANGEND de internationale samenwerking op het gebied van het strafrecht verder te ontwikkelen;

OVERWEGENDE dat een dergelijke samenwerking de doeleinden van een goede rechtsbedeling en de reclassering van gevonnisse personen moet bevorderen;

OVERWEGENDE dat deze doeleinden eisen dat vreemdelingen die van hun vrijheid zijn beroofd wegens het plegen van een strafbaar feit de mogelijkheid wordt geboden hun veroordeling in hun sociaal milieu van herkomst te ondergaan;

OVERWEGENDE dat dit doel het best kan worden bereikt door de overbrenging naar hun eigen land,

ZIJN OVEREENGEKOMEN als volgt:

Artikel 1

Definities

Voor de toepassing van dit verdrag wordt verstaan onder:

- a) “veroordeling”, elke straf of maatregel door een rechter opgelegd en met zich medebrengende vrijheidsbeneming wegens een strafbaar feit;
- b) “vonnis”, een rechterlijke beslissing of bevel waarbij een veroordeling wordt uitgesproken;
- c) “de Staat van veroordeling”, de Staat waarin de veroordeling werd uitgesproken tegen de persoon die kan worden of reeds is overgebracht;
- d) “de Staat van tenuitvoerlegging”, de Staat waarnaar de gevonnisse persoon kan worden of reeds is overgebracht, ten einde zijn veroordeling te ondergaan.

Artikel 2

Algemene beginselen

1. De partijen verbinden zich ertoe elkaar in zo ruim mogelijke mate samenwerking te verlenen met betrekking tot de overbrenging van gevonnisse personen overeenkomstig de in dit verdrag bepaalde voorwaarden.
2. Een op het grondgebied van een partij gevonnisse persoon kan, overeenkomstig de bepalingen van dit verdrag, naar het grondgebied van de andere partij worden overgebracht teneinde aldaar de tegen hem uitgesproken veroordeling te ondergaan. Hiertoe moet hij de Staat van veroordeling of de Staat van tenuitvoerlegging zijn wens te kennen geven overeenkomstig dit verdrag te worden overgebracht.
3. Zowel de Staat van veroordeling als de Staat van tenuitvoerlegging kunnen om de overbrenging verzoeken.

Artikel 3

Voorwaarden voor overbrenging

1. Een gevonnisse persoon kan overeenkomstig de bepalingen van dit verdrag slechts onder de volgende voorwaarden worden overgebracht:
 - a) de gevonnisse persoon is een onderdaan van de staat van tenuitvoerlegging;
 - b) het vonnis is onherroepelijk;

- c) behalve het geval van geïnterneerde personen, moet de duur van de veroordeling die de gevonnisse persoon nog moet ondergaan ten minste één jaar bedragen op de datum van ontvangst van het overbrengingsverzoek;
 - d) de gevonnisse persoon of, wanneer gelet op zijn leeftijd of op zijn lichamelijke of geestelijke toestand een van beide Staten zulks nodig acht, de vertegenwoordiger van de gevonnisse persoon stemt met de overbrenging in;
 - e) het handelen of nalaten dat tot de veroordeling aanleiding heeft gegeven, vormt krachtens het recht van de Staat van tenuitvoerlegging een strafbaar feit of zou een strafbaar feit vormen indien het zich op zijn grondgebied voordoet; en
 - f) de Staat van veroordeling en de Staat van tenuitvoerlegging zijn het eens over de overbrenging.
2. In het geval dat de uitgesproken veroordeling de doodstraf of een levenslange gevangenisstraf is, heeft de overbrenging slechts plaats indien de Staat van veroordeling ermee instemt dat de gevonnisse persoon de maximale veroordeling ondergaat volgens de wet van de Staat van tenuitvoerlegging.
3. In uitzonderlijke gevallen kunnen de partijen het eens worden over een overbrenging zelfs wanneer de duur van het alsnog door de gevonnisse persoon te ondergaane gedeelte van de veroordeling korter is dan die welke in lid 1, onder c, van dit Artikel is vermeld.

Artikel 4

Verplichting tot verstrekking van informatie

1. Elke gevonnisse persoon op wie dit verdrag van toepassing is, moet door de Staat van veroordeling en kan door de Staat van tenuitvoerlegging van de inhoud van dit verdrag in kennis worden gesteld.
2. Indien de gevonnisse persoon overeenkomstig dit verdrag zijn wens tot overbrenging aan de Staat van veroordeling kenbaar heeft gemaakt, geeft deze Staat zo spoedig mogelijk nadat het vonnis onherroepelijk is geworden, daarvan kennis aan de Staat van tenuitvoerlegging.
3. In de kennisgeving wordt vermeld:
- a) de naam van de gevonnisse persoon en zijn geboortedatum en -plaats;
 - b) in voorkomend geval, zijn adres in de staat van tenuitvoerlegging;
 - c) een uiteenzetting van de feiten die tot de veroordeling hebben geleid; en
 - d) de aard, de duur en de aanvangsdatum van de veroordeling.
4. Indien de gevonnisse persoon overeenkomstig dit verdrag zijn wens tot overbrenging aan de Staat van tenuitvoerlegging kenbaar heeft gemaakt, deelt de Staat van veroordeling desgevraagd de in voornoemd lid 3 bedoelde informatie mee aan die Staat.

5. De gevonniste persoon wordt schriftelijk in kennis gesteld van alle door de Staat van veroordeling of de Staat van tenuitvoerlegging ondernomen stappen in toepassing van de voorgaande leden, evenals van elke door een van beide Staten genomen eindbeslissing over een verzoek tot overbrenging.

Artikel 5

Verzoeken en antwoorden

1. De verzoeken tot overbrenging en de antwoorden daarop geschieden schriftelijk.
2. De verzoeken worden door het Ministerie van Justitie van de verzoekende Staat aan het Ministerie van Justitie van de aangezochte Staat gericht. De antwoorden worden op dezelfde wijze gegeven. Deze uitwisselingen kunnen ook langs diplomatieke weg plaatsvinden.
3. De aangezochte Staat stelt de verzoekende Staat zo spoedig mogelijk in kennis van zijn beslissing of al dan niet met de verzochte overbrenging wordt ingestemd.
4. De partijen duiden als Centrale Autoriteiten aan:
 - a) voor het Koninkrijk België: de Federale Overheidsdienst Justitie;
 - b) voor de Federale Republiek Brazilië: het Ministerie van Justitie.

Artikel 6

Stukken ter ondersteuning

1. De Staat van tenuitvoerlegging verstrekt de Staat van veroordeling op diens verzoek:
 - a) een document of een verklaring waaruit blijkt dat de gevonniste persoon de nationaliteit van die Staat heeft;
 - b) een afschrift van de wettelijke bepalingen van de Staat van tenuitvoerlegging waaruit blijkt dat het handelen of nalaten dat tot de veroordeling in de Staat van veroordeling aanleiding heeft gegeven, krachtens het recht van de Staat van tenuitvoerlegging een strafbaar feit oplevert of zou opleveren indien het zich op zijn grondgebied voordoet.
2. Indien om overbrenging wordt verzocht, verstrekt de Staat van veroordeling de volgende documenten aan de Staat van tenuitvoerlegging, tenzij een van beide Staten reeds heeft aangegeven dat hij niet met de overbrenging zal instemmen:
 - a) een door de Centrale Autoriteit gewaarmerkt afschrift van het vonnis en van de toegepaste wettelijke bepalingen;
 - b) de vermelding van het reeds ondergane gedeelte van de veroordeling, met inbegrip van de informatie over voorlopige hechtenis, kwijtschelding van straf of andere handelingen in verband met de tenuitvoerlegging van de veroordeling;